

CONFESSIOIN OF NEGATIVE DEEDS

*The confession from the second chapter of the
Bodhisattvacaryavatara called Confession of
Negative Deeds*

Version compiled by the Kunzang Gatshal Foundation

White Lotus School Library

Delhi, NY

Confession of Negative Deeds

རིན་ཆེན་སེམས་དེ་བཟུང་བར་བྱ་བའི་ཁྱིམ། །

RIN CHHEN SEM DE ZUNG WAR JA WA'I CHHIR

In order to hold the precious enlightened mind,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཤེགས་མ་རྣམས་དང་དམ་པའི་ཚེས། །

DE ZHIN SHEK PA SHEK MA NAM DANG DAM PA'I CHHÖ

I properly offer to the male and female Tathagatas,

དགོན་མཆོག་དྲི་མ་མེད་དང་སངས་རྒྱས་སྲས་དང་སྲས་མ་རྣམས་བཅས་པ་སྟེ། །

**KÖN CHHOK DRI MA MED DANG SANG GYAY SAY DANG SAY
MA NAM CHAY PA TE**

to the sacred Dharma which is most rare and stainless, along with the sons
and daughters of the Buddha,

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་ལ་ལེགས་པར་མཆོད། །

YÖN TEN GYA TSHO NAM LA LEK PAR CHHÖD

and to those with an ocean of qualities.

མེ་ཏོག་འབྲས་བུ་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །

ME TOK DRAY BU JI NYED YÖD PA DANG

I offer however many flowers and fruits there are,

སྨྲན་གྱི་རྣམ་པ་གང་ཞིག་ཡོད་པ་དང་། །

MEN GYI NAM PA GANG ZHIK YÖD PA DANG

whatever kinds of medicine,

འཇིག་རྟེན་རིན་ཆེན་ཇི་སྟེད་ཡོད་པ་དང་། །

JIK TEN RIN CHHEN JI NYED YÖD PA DANG

whatever is precious in the world,

ཁྱུ་གཙང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཅི་ཡོད་དང་། །

CHHU TSANG YID DU ONG WA CHI YÖD DANG

whatever pristine water that is pleasing,

རིན་ཆེན་རི་བོ་དང་ནི་དེ་བཞིན་དུ། །

RIN CHHEN RI WO DANG NI DE ZHIN DU
precious mountains and forests,

ནགས་ཚལ་ས་ཕྱོགས་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་དང་། །

NAK TSHAL SA CHHOK WEN ZHING NYAM GA DANG
delightful and quiet places,

ལྗོན་གྱིང་མེ་ཏྲག་རྒྱན་སྒྲིབ་སྒྲིབ་པ་དང་། །

JÖN SHING ME TOK GYEN TRAY PÜD PA DANG
and trees adorned with flowers,

གིང་གང་འབྲས་བཟང་ཡལ་ག་དུད་པ་དང་། །

SHING GANG DRAY ZANG YAL GA DÜD PA DANG
their boughs hanging down with exquisite fruit.

ལྷ་སོགས་འཇིག་རྟེན་ན་ཡང་བྲི་དང་ནི། །

LHA SOK JIK TEN NA YANG DRI DANG NI
From the worlds of the gods and so forth, I offer [pleasant] scents,

སྒྲིབ་དང་དཔག་བསམ་གྱིང་དང་རིན་ཆེན་གྱིང་། །

PÖ DANG PAK SAM SHING DANG RIN CHHEN SHING
incense, wish-fulfilling trees, and jeweled trees,

མ་མློས་འབྱུངས་པའི་ལོ་ཏྲག་རྒྱམ་པ་དང་། །

MA MÖ T'HRUNG PA'I LO TOK NAM PA DANG
crops that grow without plowing, and

གཞན་ཡང་མཚོད་པར་འོས་པའི་རྒྱན་རྒྱམས་ནི། །

ZHEN YANG CHHÖD PAR Ö PA'I GYEN NAM NI
further various ornaments worthy of offering.

མཚོ་དང་རྫིང་ཁུ་པདྨས་བརྒྱན་པ་དང་། །

TSHO DANG DZING BU PEMAY GYEN PA DANG
I offer beautiful lakes and ponds adorned with lotuses,

ངང་པ་ཤིན་ཏུ་སྒྲིབ་སྟོན་ཡིད་འོང་ལྷན། །

NGANG PA SHIN TU KED NYEN YID ONG DEN
very sweet sounding geese,

ནམ་མཁའ་རབ་འབྱམས་ཁམས་ཀྱི་མཐས་གཏུགས་པ། །

NAM KHA RAB JAM KHAM KYI T'HAY TUK PA
everything in existence not belonging to anyone,

ཡོངས་སུ་བཟུང་བ་མེད་པ་དེ་དག་ཀུན། །

YONG SU ZUNG WA MED PA DE DAK KUN
reaching as far as the limits of the sky.

སྟོ་ཡིས་སྤངས་ནས་བྱབ་པ་སྦྱེས་ཀྱི་མཆོག །

LO YIY LANG NAY T'HUB PA KYEY KYI CHHOK
I offer them in my imagination to the powerful and supreme ones

སྲས་དང་སེམས་མ་བཅས་པ་རྒྱམས་ལ་ལེགས་འབྲུལ་ན། །

SAY DANG SEM MA CHAY PA NAM LA LEK BÜL NA
together with their sons and daughters.

ཡོན་གནས་དམ་པ་བྱུགས་རྗེ་ཆེ་རྒྱམས་ཀྱིས། །

YÖN NAY DAM PA T'HUK JE CHHE NAM KYIY
The great compassionate sublime field of offering,

བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་བདག་གི་འདི་དག་བཞེས། །

DAK LA TSER GONG DAK GI DI DAK ZHEY
please accept these out of your love for me.

བདག་ནི་བསོད་ནམས་མི་ལྷན་བཞུན་ཆེན་ཏེ། །

DAK NI SÖD NAM MI DEN TREN CHHEN TE
I am without merit and live in great poverty.

མཆོད་པའི་ཞོར་གཞན་བདག་ལ་ཅང་མ་མཆིས། །

CHHÖD PA'I NOR ZHEN DAK LA CHANG MA CHHIY
I do not have any other wealth to offer.

དེས་ན་གཞན་དོན་དགོངས་པའི་མགོན་གྱིས་འདི། །

DEY NA ZHEN DÖN GONG PA'I GÖN GYIY DI

Lord who is concerned about the welfare of others,

བདག་གི་དོན་སྤྲད་ཉིད་ཀྱི་མཐུས་བཞེས་གིག། །

DAK GI DÖN LED NYID KYI T'HÜ ZHEY SHIK

through your power please accept these for my sake.

རྒྱལ་དང་དེ་སྤྲས་རྣམས་ལ་བདག་གིས་ནི། །

GYAL DANG DE SAY NAM LA DAK GIY NI

To the Victorious Ones and their heirs,

བདག་གི་ལུས་ཀྱང་གཏན་དུ་དབུལ་བར་བགྱི། །

DAK GI LÜ KUN TEN DU ÜL WAR GYI

I continuously offer all my bodies;

སེམས་དཔའ་མཚོག་རྣམས་བདག་ནི་ཡོངས་བཞེས་གིག། །

SEM PA CHHOK NAM DAK NI YONG ZHEY SHIK

Bodhisattvas, please accept me completely.

གྲུས་པས་བྲིད་ཀྱི་འབངས་སུ་མཆི་བར་བགྱི། །

GÜ PAY KHYED KYI BANG SU CHHI WAR GYI

I submit myself with devotion as your subject.

བདག་ནི་བྲོད་ཀྱིས་ཡོངས་སུ་བཟུང་བས་ན། །

DAK NI KHYÖD KYIY YONG SU ZUNG WAY NA

Because you embrace me completely,

སྲིད་ལ་མི་འཛིགས་སེམས་ཅན་ཕན་པར་བགྱིད། །

SID LA MI JIK SEM CHEN P'HEN PAR GYID

I will not be afraid of existence and I will benefit sentient beings.

སྦྱོན་གྱི་སྦྱིག་ལས་ཡང་དག་འདའ་བགྱིད་ཅིང་། །

NGÖN GYI DIK LAY YANG DAK DA GYID CHING

I will be free from previous negative deeds,

སྤྱིག་པ་གཞན་ཡང་སྤྲད་ཆད་མི་བགྱིད་དོ། །

DIK PA ZHEN YANG LED CHHED MI GYID DO

and will never commit any other negative deeds.

སྟོང་གསུམ་ཀུན་རྩ་བྱི་ངད་ལྗང་བ་ཡི། །

TONG SUM KUN TU DRI NGED DANG WA YI

With excellent fragrances, pleasant scents rising throughout the three-fold universes,

དྲི་མཚོག་རྣམས་ཀྱིས་སྤུབ་དབང་རྣམས་ཀྱི་སྒྲ། །

DRI CHHOK NAM KYIY T'HUB WANG NAM KYI KU

I perfume the bodies of the powerful lords

གསེར་སྤྱངས་བཙོ་མ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ལྟར། །

SER JANG TSO MA JI DOR JAY PA TAR

which are like polished purely refined gold,

འོད་ཆགས་འབར་བ་དེ་དག་བྱུགས་པར་བགྱི། །

ÖD CHHAK BAR WA DE DAK JUK PAR GYI

brilliant and radiant.

སྤུབ་དབང་མཚོད་གནས་མཚོག་ལ་ཡིད་འོང་བའི། །

THUB WANG CHHÖD NAY CHHOK LA YID ONG WA'I

To the excellent object of offering, the powerful lord,

མེ་ཏོག་མཚན་ར་དང་པདྨ་དང། །

ME TOK MANDA RA DANG PEMA DANG

I offer beautiful flowers such as the mandara, lotus,

ཡུཏྲལ་ལ་སོགས་དྲི་ཞིམ་ཐམས་ཅད་དང། །

UTPAL LA SOK DRI ZHIM T'HAM CHED DANG

utpala, and all other flowers with sweet scents,

ཐྱེང་བ་སྤྱེལ་ལེགས་ཡིད་འོང་རྣམས་ཀྱིས་མཚོད། །

T'HRENG WA PEL LEK YID ONG NAM KYIY CHHÖD

and many attractive and beautiful garlands.

སྔོས་མཆོག་ཡིད་འཕྲོག་དྲི་ངད་བྱབ་པ་ཡི། །

PÖ CHHOK YID T'HROK DRI NGED KHYAB PA YI

Also, I offer clouds of burnt offerings such as

བདུག་པའི་སྤྱིན་ཆོག་ས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབུལ། །

DUK PA'I TRIN TSHOK NAM KYANG DE LA ÜL

excellent, enchanting incense with pervading pleasant fragrance.

ཞལ་ཟས་བཟའ་བཏུང་སྣ་ཆོག་ས་བཅས་པ་ཡི། །

ZHAL ZAY ZA TUNG NA TSHOK CHAY PA YI

I offer divine delicacies

ལྷ་བཤོས་རྣམས་ཀྱང་དེ་ལ་དབུལ་བར་བགྱི། །

LHA SHÖ NAM KYANG DE LA UL WAR GYI

consisting of a plentitude of foods and drink.

གསེར་གྱི་པརྟོ་ཆར་དུ་དངར་བ་ཡི། །

SER GYI PEMO TSHAR DU NGAR WA YI

I offer precious lamps

རིན་ཆེན་སྦྱོན་མེ་རྣམས་ཀྱང་དབུལ་བར་བགྱི། །

RIN CHHEN DRÖN ME NAM KYANG ÜL WAR GYI

contained within golden lotuses [and]

ས་གཞི་བསྟར་བ་སྦྱོས་ཀྱིས་བྱུགས་པ་དེར། །

SA ZHI TAR WA PÖ KYIY JUK PA DER

beautiful bouquets of flowers scattered upon

མེ་ཏོག་ཡིད་འོང་སིལ་མ་དབྱམ་པར་བྱ། །

ME TOK YID ONG SIL MA DRAM PAR JA

the prepared ground, sprinkled with incense.

གཞལ་མེད་ཕོ་བྲང་བསྟོད་དབྱངས་ཡིད་འོང་ལྷན། །

ZHAL MED P'HO DRANG TÖD YANG YID ONG DEN

I offer immeasurable palaces filled with pleasing songs of praise,

མུ་ཏིག་རིན་ཆེན་རྒྱན་འཕྲང་མཛེས་འབར་བ། །

MU TIK RIN CHHEN GYEN CHHANG DZEY BAR WA

hung with infinite ornaments of pearls and gems, exquisite and radiant,

དཔག་ཡས་ནམ་མཁའི་རྒྱན་གྱུར་དེ་དག་གྱུར། །

PAK YAY NAM KHA'I GYEN GYUR DE DAK KYANG

beautifying the sky,

སྤྲུགས་རྗེའི་རང་བཞིན་ཅན་ལ་དབྱལ་བར་བགྱི། །

T'HUK JE'I RANG ZHIN CHEN LA ÜL WAR GYI

to the ones characterized by compassion.

རིན་ཆེན་གདུགས་མཛེས་གསེར་གྱི་ཡུ་བ་ཅན། །

RIN CHHEN DUK DZEY SER GYI YU WA CHEN

I always offer beautiful precious umbrellas with golden handles

ཁོར་ཡུག་རྒྱན་གྱི་རྩམ་བ་ཡིད་འོང་ལྷན། །

KHOR YUK GYEN GYI NAM PA YID ONG DEN

and endowed with attractive ornaments around their fringes,

དབྱིབས་ལེགས་ལྟ་ན་སྤྲུག་བ་སྦྱང་བ་ཡང་། །

YIB LEK TA NA DUK PA DRENG WA YANG

excellently shaped, graciously upheld

རྟག་ཏུ་སྤུབ་དབང་རྩམས་ལ་དབྱལ་བར་བགྱི། །

TAK TU THUB WANG NAM LA ÜL WAR GYI

to the ever-powerful lords.

དེ་ལས་གཞན་ཡང་མཚོད་པའི་ཚོགས། །

DE LAY ZHEN YANG CHHÖD PA'I TSHOK

Besides those, may there be a gathering of offerings,

རོལ་མོ་དབྱངས་སྟན་ཡིད་འོང་ལྷན། །

ROL MO YANG NYEN YID ONG DEN

such as music with pleasant melodies

སེམས་ཅན་སྤྲུག་བསྐྱེད་སེལ་བྱེད་པའི། །

SEM CHEN DUK NGAL SEL JED PA'I
that release sentient beings from suffering,

སྤྱིན་ཚུལ་སོ་སོར་གནས་གྱུར་ཅིག །

TRIN NAM SO SOR NAY GYUR CHIK
each and every one of those offerings remaining like clouds.

དམ་ཚེས་དཀོན་མཆོག་ཐམས་ཅད་དང་། །

DAM CHHÖ KÖN CHHOK T'HAM CHED DANG
May an unceasing rain of jewels,

མཆོད་རྟེན་ཚུལ་སྤྲུག་གཟུགས་ལ། །

CHHÖD TEN NAM DANG KU ZUK LA
flowers, and so forth descend on

རིན་ཆེན་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་ཆར། །

RIN CHHEN ME TOK LA SOK CHHAR
the entire most rare and excellent holy Dharma,

གྱུན་མི་ཆད་པར་འབབས་པར་ཤོག །

GYUN MI CHHED PAR BAB PAR SHOK
on stupas, and on sacred images.

ཇི་ལྟར་འཇམ་དབྱངས་ལ་སོགས་པས། །

JI TAR JAM YANG LA SOK PAY
Just like Manjushri and others offered

རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་མཆོད་མཛད་པ། །

GYAL WA NAM LA CHHÖD DZED PA
to the Victorious Ones, I also offer

དེ་བཞིན་བདག་གིས་དེ་བཞིན་གཤེགས། །

DE ZHIN DAK GIY DE ZHIN SHEK
to the Tathagatas,

མགོན་པོ་སྤྲུལ་དང་སེམས་མཁའ་བཅས་རྒྱམས་མཆོད། །

GÖN PO SAY DANG SEM MA'ANG CHAY NAM CHHÖD
the protectors [of beings] along with their sons and daughters.

ཡོན་ཏན་གྱི་མཆོ་རྒྱམས་ལ་བདག །

YÖN TEN GYA TSHO NAM LA DAK
I praise those having an ocean of qualities

བསྟོད་དབྱངས་ཡན་ལག་གྱི་མཆོས་བསྟོད། །

TÖD YANG YEN LAK GYA TSHÖ TÖD
with an ocean of diverse melodic songs of praise.

བསྟོད་དབྱངས་སྟན་རྒྱུན་དེ་དག་ལ། །

TÖD YANG NYEN TRIN DE DAK LA
May the clouds of pleasant songs of praise to them

ངེས་པར་ཀུན་རྒྱུ་འབྱུང་གུར་ཅིག །

NGEY PAR KUN TU JUNG GYUR CHIK
always certainly arise!

འདི་ཉིད་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྟོད་པ་ལ་འཇུག་པའི་ལེའུ་གཉིས་པ་སྟིག་པ་བཤགས་པ་ཞེས་བྱ་བ་

ལས་ཁོལ་དུ་ཐུང་བའོ།། །།

This is the confession from the second chapter of the Bodhisattvacaryavatara called Confession of Negative Deeds.

